

Zu Weihnachten

SATB und Klavier

Text: Hermann Hesse (1877–1962), *Weihnachtsabend*
 © Suhrkamp Verlag GmbH & Co. KG, mit freundlicher Genehmigung
 Engl. Textübertragung: Christopher Inman

Musik: Michael Aschauer

Moderato (♩ = ca. 108)

S

A

T

B

Klavier
Piano

7

Am - den Fen - ster stand ich lang,

dunk - len Fen - ster stand ich lang,

dunk len Fen - ster stand ich lang,

Am - den Fen - ster stand ich lang,

Long did I stand at the darkened window,



13

schau - te auf die wei - ße Stadt, horch auf den
 schau - te auf die wei - ße Stadt, horch - auf den
 schau - te auf die wei - ße Stadt, horch - te auf den
 schau - te auf die wei - ße horch - te auf den

looking down on the white town, listening to the

19

Glo - cken - klang nun auch er ver - sun - gen hat. Nun
 Glo - cken - klang nun auch er ver - sun - gen hat. Nun
 Glo - cken - bis nun auch er ver - sun - gen hat. Nun
 Glo - cken - klang nun auch er ver - sun - gen hat. Nun

sound of the bells, until that too died away. Now,

25

blickt die stil - le, rei - ne Nacht traum - kü - len
 blickt die stil - le, rei - ne Nacht traum - haft küh - len
 blickt die stil - le, rei - ne Nacht traum - haft im küh - len
 blickt die stil - le, rei - ne Nacht traum - haft im küh - len

the pure and silent night gazes, dreamlike in the cool

31

Win - ter - schein blei - chen Sil - ber - mond be - wacht, in
 Win - ter - schein vom blei - chen Sil - ber - mond be - wacht, in
 Win - ter - schein vom blei - chen Sil - ber - mond be - wacht, in
 Win - ter - schein vom blei - chen Sil - ber - mond be - wacht, in

gleam of winter, watched over by a pale and silvery moon, into

37 *mp* *p*

mei - ne Ein - sam - keit he - rein.

mp *p*

mei - ne Ein - sam - keit he - rein.

mp *p*

mei - ne Ein - sam - keit he - rein.

mp *p*

mei - ne Ein - sam - keit he - rein.

mp *p* *mf*

my loneliness.

43 *mp* *mf* *divisi*

nacht! Ein tie - fes Heim - weh schreit aus

Wacht! Ein tie - fes Heim - weh schreit aus

mp

Weih - nacht! Ein tie - fes Heim - weh schreit aus

mp

Weih - - - - nacht! Ein Heim - weh schreit aus

mp

Christmas! A deep homesickness cries from

49 *mp* *mp*

mei - ner Brust und denkt mit Gram an je - ne
mf mei - ner Brust und denkt mit Gram je fer - ne
mf mei - ner Brust und denkt mit Gram ie - ne fer - ne

mf *p*

within my breast and think of how upon those distant,

55 *agitato* *mf* *mf* *mf* *mf*

stil - le Zeit da auch für mich die Weih - nacht kam.
 stil - le Zeit da auch für mich die Weih - nacht kam.
 stil - le Zeit da auch für mich die Weih - nacht kam.
 stil - le Zeit da auch für mich die Weih - nacht kam.

agitato *mf*

silent times, when Christmas also came for me.



61

Seit - her voll dunk - ler Lei - den - schaft lief ich auf Er - den

Seit - her voll dunk - ler Lei - den - schaft lief ich auf Er - den

Seit - her voll dunk - ler Lei - den - schaft lief ich auf Er - den

Seit - - - her voll Lei - den - schaft lief ich auf Er - den

Since then, filled with a dark passion, I have wandered to every corner of the world,

67

Solo S (ad lib.)

in ru - he - lo - ser

kreuz und in ru - he - lo - ser Wan - der - schaft nach

kreuz und quer in ru - he - lo - ser Wan - der - schaft nach

kreuz quer in ru - he - lo - ser Wan - der - schaft nach

kreuz und quer in ru - he - lo - ser Wan - der - schaft nach

restlessly pursuing

appassionato

73

Wan - der - schaft nach Glück um - her.

Weis - heit, Gold und Glück um - her.

Weis - heit, Gold und Glück um - her.

Weis - heit, Gold und Glück um - her.

Weis - heit, Gold und Glück um - her.

appassionato

wisdom, gold and happiness.

tranquillo
mp

80

S Nun rast' ich mü - de und be - siegt an mei - nes

A Nun rast' ich mü - de und be - siegt an mei - nes

T Nun rast' ich mü - de und be - siegt an mei - nes

B Nun rast' ich mü - de und be - siegt an mei - nes

tranquillo
Piano

Nun rast, weary and defeated by the side of my

86

letz - ten We - ges Saum, und in der bla - en Fer - ne
 letz - ten We - ges Saum, und in blau - en Fer - ne
 letz - ten We - ges Saum, und in der bla - en Fer - ne
 letz - ten We - ges Saum, und in blau - en Fer - ne

p *p* *p* *p*

final road, *and in the blue distance*

92

liegt — He - Ju - gend wie ein Traum.
 liegt — mat, Ju - gend wie ein Traum.
 liegt — mat, Ju - gend wie ein Traum.
 liegt — mat, Ju - gend wie ein Traum.

mp *mp* *mp* *mp*

mp *mp*

and days of youth lie like a dream.

98

Klavier
Piano

Chor tacet / choir tacet

103 *dolente*

mf *p*

108 *rit.*

pp

Michael Aschauer, geboren 1977 in Wien; erste musikalische Ausbildung an der Landesmusikschule Steyr; 1996 Klavierunterricht am damaligen Bruckner-Konservatorium in Linz bei Nikolaus Wiplinger, 1997–2002 am Johann-Joseph-Fux-Konservatorium in Graz bei Walter Koch und Christian Aigner; seit 2003 Lehrtätigkeit für Klavier und Keyboard; 1998 Gründung der *duo saite an saite* mit Marion Koller (Mandoline); mehrere Konzerte auftritte. 1996–2001 Studium Musikwissenschaft an der Graz University of Music and Dramatic Arts (KFUG), Abschluss Harmonielehre- und Kontrapunktstudium; Lehrtätigkeit für Musik und darstellende Kunst Graz; Lehrtätigkeit im Bereich Musikwissenschaft.

Lehraufträge für Tonsatz, Musikanalyse, Analytische Historische Musikologie am Institut für Musikwissenschaft der KFUG; seit September 2003 Verlagsleiter für den Musikverleger kritischer Erstausgaben, Verfasser musikalischer Beiträge für Lexikonartikeln und Konzertprogramme.

Sein **kompositorisches Schaffen** umfasst Chormusik, Lieder, Klavier- und Kammermusik. Zahlreiche Werke wurden bereits mit Erfolg aufgeführt und sind bei unterschiedlichen Verlagen veröffentlicht.

Besondere Auszeichnungen als Komponist:

- 1. Preis beim Kompositionswettbewerb des 7. Internationalen AlpenChorFestivals in Wallis in der Kategorie A „Neue Chöre“ für das Chorstück *Le clocher chante* (Helbling HI-C6669). Uraufführung am 25. September 2010 in Brig/Schweiz im Rahmen des Festivals durch den Europäischen Kammerchor Köln unter der Leitung von Michael Reif.
- 2. Preis beim Kompositionswettbewerb zum 125-jährigen Bestehen des Oberschwäbischen Chorverbandes 1885 e.V. für das Chorstück *Nächtliche Szene* (Helbling HI-C6431). Uraufführung am 15. Mai 2010 in Wolfegg im Rahmen der Festwoche durch den Chor *CantoBello* unter der Leitung von Wilfried Maier.

Michael Aschauer, born 1977 in Vienna; initial musical education at the Landesmusikschule (School of Music) in Steyr, Austria; 1993–1996: Piano tuition under Professor Nikolaus Wiplinger at the then Bruckner Conservatory in Linz, and 1997–2002 at the Johann Joseph Fux Conservatory in Graz under Professors Walter Koch and Christian Aigner; several years as a teacher for piano and keyboard; 1998: Creation of the *duo saite an saite* together with Marion Koller (mandolin), several public concerts.

1996–2001: Degree studies in Musicology and German language and literature at the Karl Franzens University of Graz (KFUG) and, in addition, courses in Harmony and Counterpoint at Graz University of Music and Dramatic Arts. 2003: Award of a doctorate in Musicology. External lecturer at the Institute of Musicology of the KFUG: for Compositional Technique, Musical Analysis and Historical Musicology; since September 2003: editor for a publishing company, furthermore editor of critical first editions, author of academic articles and papers on music, encyclopaedia entries and texts for concert programmes.

His **compositions** include choral music, lieder, piano music and chamber music. Numerous of his works have already been successfully performed and have appeared with various publishers.

Prizes and awards for composition:

- 1st prize in Category A “New Choral Songs” in the competition for composers at the 2nd Oberwallis International Alpine Choir Festival for his choral piece *Le clocher chante* (Helbling HI-C6669). This work was first performed in Brig, Switzerland, as part of the festival on 25th September 2010 by the *European Chamber Choir of Cologne*, conducted by Michael Reif.
- 2nd prize in the competition for composers held to celebrate the 125th anniversary of the *Choral Society of Upper Swabia 1885 e.V.* for his choral piece *Nächtliche Szene* (Nocturnal Scene, Helbling HI-C6431). This work was first performed in Wolfegg, Germany as part of the festival week on 15th May 2010 by the *CantoBello* Choir conducted by Wilfried Maier.